

УДК 372.811.111.1:316.774

Инна Викторовна Лисовская

канд. филос. наук, доц. каф. иностранных языков

Гродненского государственного университета имени Янки Купалы

Inna Lisovskaya

PhD, Associate Professor of the Department of Foreign Languages

of Yanka Kupala State University of Grodno

e-mail: lisinna@list.ru

РОЛЬ МЕДИАДИСКУРСА В ОПТИМИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО»

Анализируется потенциал медиадискурса в оптимизации обучения студентов иностранному языку. Рассматриваются вопросы функционирования и соотношения медиадискурса и медиатекста. Доказывается, что использование медиадискурса в учебном процессе продуктивно, поскольку позволяет составить более объемное представление о речевой деятельности в сфере массмедиа, охватывая не только сообщение плюс канал, но и все многочисленные экстралингвистические факторы, связанные с особенностями создания медиасообщения: его получателя, обратной связи, культурно обусловленных способов кодирования и декодирования, а также социально-исторического и политико-идеологического контекста. Обучение посредством медиадискурса способствует расширению словарного запаса и совершенствованию навыков ведения беседы по общественно-политической тематике.

The Role of Media Discourse in the Optimization of Teaching the English Language to the Students of Specialty «International Law»

The article analyzes the potential of the media discourse in optimizing of teaching a foreign language to students. The issues of functioning and correlation of the media discourse and media text are considered. The author proves that the use of the media discourse in the educational process is productive, since it allows to make a more comprehensive picture of the mass media speech activity, which encompasses not only the message and the channel, but also all the numerous extralinguistic factors associated with the features of creating a media message, its recipient, feedback, culturally conditioned ways of coding and decoding, as well as socio-historical and political-ideological context. Teaching through the media discourse promotes the expansion of the vocabulary and the improvement of the skills of conducting conversations on socio-political topics, contributes to a national-linguistic vision of the picture of the world.

Введение

Важной отличительной особенностью современного этапа развития общества является глобализация мирового информационного пространства. Интенсивное использование современных теле-, радиовещательных и телефонных технологий, компьютерных сетей и спутниковой связи снимает барьеры для трансграничного информационного обмена. В языке СМИ быстрее, чем в других жанрах, фиксируются изменения языковой действительности, те особенности, которые оказываются характерными для современного речеупотребления. Растущее влияние языка СМИ на общественное сознание актуализировало вопросы функционирования и соотношения медиадискурса и медиатекста.

Медиадискурс проникает во все типы институционального и обиходного общения благодаря своей тематической неограничен-

ности, жанровому своеобразие и стремлению в условиях быстро меняющегося мира уловить даже самые незначительные его изменения.

В данной статье обосновывается потенциал медиадискурса в оптимизации процесса обучения иностранному языку с учетом коммуникативной направленности и необходимости формирования у студента мотивированности к познанию языка, отражающего самые последние тенденции и феномены социальной реальности.

Понятия «медиадискурс» и «медиатекст» являются производными от общей концепции дискурса. При определении дискурса в современной российской и зарубежной науке большое значение имеют как традиции различных национальных научных школ (дискурсивного анализа – в Западной Европе и лингвистики текста – в России),

так и активно развивающиеся процессы интеграции гуманитарного знания.

Представители западноевропейской и американской лингвистической традиции (Т. Ван Дейк, З. Харрис) рассматривают *дискурс как связную речь в устной и письменной форме, в которой отчетливо проявляется фактор взаимодействия отправителя и получателя сообщения* [3, с. 20]. Они выделяют дискурс в широком смысле (как комплексное коммуникативное событие) и дискурс в узком смысле слова (как текст или разговор). Под дискурсом в широком смысле слова подразумевается «коммуникативное событие, происходящее между говорящим, слушающим (наблюдателем и др.) в процессе коммуникативного действия в определенном временном, пространственном контексте. Это коммуникативное действие может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие».

Дискурс в узком смысле слова выступает «как завершённый или продолжающийся продукт коммуникативного действия, его письменный или речевой результат, который интерпретируется реципиентами» [2]. Также понятие дискурса используется «для обозначения того или иного жанра, например, «политический дискурс», «научный дискурс» или «новостной дискурс».

Так, французская традиция анализа дискурса (М. Фуко, Л. Альтюссер, Ж. Лакан, М. Пешё, П. Серио) исследует в первую очередь политико-идеологический, исторический и социокультурный дискурс с целью определения лингвистической составляющей социальных интеракций для выявления скрытых намерений и интересов в системе социальных отношений и результата их воздействия на эту систему.

Отдельно развивалась немецко-австрийская школа анализа дискурса (У. Маас, З. Егер, Ю. Линк, Ю. Хабермас, З. Водак), применившая традиционные методы и принципы текстового анализа письменного текста к категории дискурса.

Среди российских ученых-гуманитариев (Н. Д. Арутюнова, Т. М. Николаева, Ю. С. Степанов, К. Ф. Седов, Е. О. Мендже-рицкая) также нет единства в толковании этого термина. Среди наиболее точных определений дискурса можно выделить формулировку Н. Д. Арутюновой: «Дискурс – связный текст в совокупности с экстралинг-

вистическими: прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте... Дискурс – это речь, “погруженная в жизнь”» [1, с. 136–137]. Дискурсообразующими характеристиками, иначе говоря, критериями отбора текстов, берущихся в качестве эмпирической основы изучения дискурса того или иного типа, выступают различные сферы человеческой коммуникации и речевой практики. Например, функционирование языка в таких сферах деятельности, как наука, образование, медицина, СМИ и т. п. служит основой для выделения соответствующих дискурсов, в т. ч. и медиадискурса.

В настоящее время в лингвистике существует множество подходов как к определению медиадискурса, так и подходов к самой терминологии: «медиадискурс», «массмедийный дискурс», «медийный дискурс», «массмедиаальный дискурс», «массово-информационный дискурс», «дискурс массовой коммуникации», «дискурс массмедиа», «язык СМИ» и др. В самом общем виде медиадискурс – это совокупность процессов и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации во всем его богатстве и сложности их взаимодействия [3, с. 21]. При изучении функционально обусловленных дискурсов вообще и медиадискурса в частности необходимо учитывать, что концепция дискурса традиционно ограничивается от понятия «текст». Это связано с тем, что дискурс в первую очередь ассоциируется с речью устной, в то время как понятие текста предполагает наличие связи с речью письменной. Именно поэтому понимание концепции медиадискурса невозможно без сопоставления с такими важнейшими категориями, как текст и медиатекст.

Структурный подход к анализу дискурса позволяет продемонстрировать различие между текстом, медиатекстом и медиадискурсом.

В рамках структурного подхода дискурс понимается как продукт речевой деятельности, взятый в совокупности всех вербальных и экстралингвистических характеристик, связанных с его производством, распространением и восприятием. Ключевыми компонентами речевой деятельности, участвующими в процессе коммуникации, являются:

- 1) отправитель сообщения;
- 2) получатель сообщения;
- 3) само сообщение;
- 4) канал распространения;
- 5) обратная связь;
- 6) контекст общения (включает исторический, временной, социальный, политический, культурно-идеологический аспекты).

Структурный подход определяет *текст как сообщение* (объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и целостность), *медiateкст как сообщение плюс канал* (последовательность знаков различных семиотических систем – языковых, графических, звуковых, визуальных, специфика сочетания которых обусловлена конкретным каналом массовой информации), а *медиадискурс – это сообщение в совокупности со всеми прочими компонентами коммуникации*. Медиадискурс следует рассматривать как социальную деятельность, в рамках которой ведущую роль играют когнитивные образования, фокусирующие различные аспекты внутреннего мира языковой личности.

В современной лингвистике отмечается тенденция рассмотрения дискурса как институционального явления, т. е. «общения в рамках статусно-ролевых отношений». Выделяются следующие виды институционального дискурса: политический, дипломатический, административный, юридический, военный, педагогический, религиозный, спортивный, научный, сценический, медицинский, деловой, рекламный и массово-информационный и др. Особое внимание лингвистов в последние годы привлекает социально-политический, или политический, дискурс СМИ, который является основой медиадискурса.

Лексический состав социально-политического медиадискурса представляет немалый интерес для изучения и освоения иностранного языка студентами специальности «Международное право». Его большую часть составляет общественно-политическая лексика, содержащая различного рода понятия, клише, тесно связанные с общественно-политической деятельностью человека. Благодаря перенасыщенности медиадискурса неологизмами, синонимами, антонимами, заимствованиям и т. п. студенты осваивают целые лексические поля, со-

отнесенные с отдельными сторонами реальной деятельности в сфере общественно-политических отношений.

Неологизмы (от греч. *neos* – «новый», *logos* – «слово») – это слово или оборот речи, созданные для обозначения нового предмета или выражения нового понятия. Как правило, они отражают отношение автора к объекту, действию или событию в той или иной ситуации. Они часто создаются путем объединения существующих слов или путем придания словам новых и уникальных суффиксов или префиксов. Неологизмы также могут быть созданы с помощью аббревиатуры или акронима, путем преднамеренного рифмования с существующими словами или просто посредством игры со звуками: *Obamania*, *Clinton fatigue*, *free fall*, *Trumpers Clintonites*, *to Instagram*, *Yahooligans* (*hackers attacking Yahoo search engine*), *babelicious* (*very attractive girl*), *flirtberrying* (*to flirt via BlackBerry™ mobile phones*), *clap-trap*, *teeny-weeny*, *walkie-talkie*.

Посредством освещенности в медиадискурсах наиболее актуальных проблем современности можно осуществлять процесс формирования новых лексико-семантических полей. Например, в связи с обострением проблемы национальной и международной безопасности можно выделить лексико-семантическое поле (ЛСП), в котором основными понятиями будут *reign of terror*, *rocket-rattling*, *saber-rattling*, *scaremongering*, *to pose a threat*, *crimes against humanity*, *arms race*, *arms proliferation*, *instability*, *insecurity*, *vulnerable*, *ethnic cleansing*, *firing squads*, *to unleash a war*, *to conduct a war*, *to fight against*, *to combat etc.* В результате ухудшения экологической обстановки в мире ЛСП будет включать выражения: *air pollution*, *chemical pollution and hazardous waste*, *climate change*, *deforestation*, *depletion of the ozone layer*, *depletion of water resources*, *land degradation*, *loss of biodiversity*, *vulnerability to natural disasters*, *sustainable development etc.*

Проблема загрязнения окружающей среды стоит сегодня очень остро и обсуждается как на национальном, так и международном уровнях в рамках конференций, форумов и саммитов. Работа с медиадискурсами облегчает понимания международных новостей по данной тематике и вводит в ак-

тивный словарный запас выражения типа *manmade disasters, poisonous contamination, irreversible changes, renewable resources, mined materials, fossil fuels, dumping of waste, exhaust fumes, depletion of natural resources, sustainable development, infertile soil, biodegradable packaging, on the brink of extinction, carbon footprint, recycling effort, waste treatment, land degradation, loss of biodiversity, vulnerability to natural disasters etc.*

Лексико-семантическое поле, отражающее проблемы в сфере здравоохранения и уровня жизни населения, будет оперировать лексикой: *drugs, addicts, HIV/AIDS; lack of people of working age; malaria; living conditions of children, non-communicable diseases, undernutrition/hunger, unsafe water and lack of sanitation, vaccine-preventable diseases, premature death, infant mortality, homelessness, joblessness, means of subsistence etc.*

Одним из важнейших средств формирования понятийной стороны медиадискурса является синонимия. Благодаря своему семантическому потенциалу синонимы позволяют описать одно и то же понятие с разных сторон. Тот факт, что одно понятие реализуется в речи посредством большого количества синонимов, говорит о том, что оно занимает значительное место как в сознании реципиента, так и в картине мира данного языка. Например, синонимичные ряды: 1) *depletion – exhaustion, thinning, reduction, loss, impoverishment*; 2) *dangerous –*

hazardous, risky, unsafe, insecure, harmful, critical, serious, threatening, destructive, devastating, insecure, fatal; 3) *important – burning, crucial, vital, significant, essential, major, acute, pressing, urgent etc.* Антонимичные ряды: 1) *dangerous – safe, secure, favorable, harmless, advantageous, useful, risk-free*; 2) *important – unimportant, insignificant, worthless, tiny, infinitesimal, trivial, mini, non-crucial.*

Заключение

Таким образом, работа с медиадискурсом дает возможность решить широкий круг учебных задач, начиная от расширения словарного запаса и совершенствования навыков ведения беседы по общественно-политической тематике до получения разнообразной лингвострановедческой информации. Изучение прагматических характеристик синонимов и антонимов, как ключевых лексических единиц новостных сообщений, позволит развивать у учащихся умение различать и адекватно употреблять политкорректные, идеологически нагруженные слова, а также слова с негативной модальностью. Медиадискурс способствует когнитивно-синергетической обработке событийной, социокультурной, коммуникативно-прагматической и языковой информации, что порождает национально-языковое видение картины мира.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвист. энциклопед. словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Совет. Энцикл., 1990. – С. 136–137.
2. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация : пер. с англ. / Т. А. ван Дейк ; сост. В. В. Петрова ; под ред. В. И. Герасимова. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
3. Добросклонская, Т. Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации / Т. Г. Добровольская // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 10, Журналистика. – 2006. – № 2. – С. 20–33.
4. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. – Волгоград : Перемена, 2000. – 368 с.
5. Плотникова, С. Н. Дискурсивное конструирование социального мира / С. Н. Плотникова // Дискурс как социальная деятельность: приоритеты и перспективы : материалы II Междунар. науч. конф., Москва, 16–17 окт. 2014 г. : в 2 ч. – М., 2014. – Ч. 1. – С. 27–29.

Рукапіс надіслано у редакцію 27.11.2020